

本署檔號
OUR REF: EP 2/N4/G/141 Pt.2
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1868
圖文傳真
FAX NO: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL: accord@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Branch Office
28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

10 December 2024

Waste Infrastructure Division

By Registered Post & Fax

**Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap. 499
Application for Environmental Permit**

Project Title : Development of Integrated Waste Management Facilities Phase 2
(I-PARK2)
(Application No. AEP-651/2024)

I refer to your above application received on 30 August 2024 for an environmental permit under Section 10(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 10(5) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Environmental Permit (No. EP-651/2024) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Keith LAM at 2835 1751.

Yours sincerely,

(Ms. Clara U)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

c.c. (w/o encl.)
ACE EIA Subcommittee Secretariat
(Attn. : Executive Officer (Cross-Boundary & International Division) 1)

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
SECTION 10
環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 條



Link to Project EIA
Information
項目環評資料連結

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT
建造及營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this environmental permit to the **WASTE INFRASTRUCTURE DIVISION OF ENVIRONMENTAL PROTECTION DEPARTMENT** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") to construct and operate the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第 10 條的規定，環境保護署署長(署長)將本環境許可證批予環境保護署廢物基建科(下稱“許可證持有人”)以建造及營辦 B 部 所說明的指定工程項目，但須遵守 C 部 所列明的條件。本環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：

Application No. 申請書編號	AEP-651/2024
Document in the Register: 登記冊上的文件：	<p>(1) Development of Integrated Waste Management Facilities Phase 2 (I-PARK2) (Register No. AEIAR-263/2024) :</p> <ul style="list-style-type: none">- Environmental Impact Assessment (EIA) Report [Hereafter referred to as "the EIA Report"]- Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Manual [Hereafter referred to as "the EM&A Manual"]- Executive Summary <p>發展綜合廢物管理設施第二期(I-PARK2) (登記冊編號：AEIAR-263/2024):</p> <ul style="list-style-type: none">- 環境影響評估報告 [下稱“環評報告”]- 環境監察及審核手冊 [下稱“環監手冊”]- 行政摘要 <p>(2) The Director's letter of approval of the EIA Report dated 9 December 2024 (Reference: () in EP2/N4/G/141 Pt.2) 署長於 2024 年 12 月 9 日發出批准環評報告的信件 (檔案編號：() in EP2/N4/G/141 Pt.2)</p> <p>(3) Application for Environmental Permit submitted on 30 August 2024 (Application No. AEP-651/2024) 於 2024 年 8 月 30 日提交的环境許可證申請文件 (申請書編號：AEP-651/2024)</p>

10 December 2024
2024 年 12 月 10 日

Date
日期

(Ms. Clara U)
Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任余錦華代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as the "Permit"):

下列為本環境許可證 (下稱“許可證”) A 部 所提述的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	Development of Integrated Waste Management Facilities Phase 2 (I-PARK2) [This designated project is hereafter referred to as "the Project"] 發展綜合廢物管理設施第二期(I-PARK2) [本指定工程項目下稱“工程項目”]
Nature of Designated Project 指定工程項目的性質	(i) An incinerator with an installed capacity of more than 500 tonnes per day. (ii) A waste disposal facility (excluding any refuse collection point) with an installed capacity of more than 500 tonnes per day for the disposal of refuse. (iii) A waste disposal facility for pulverized fuel ash, furnace bottom ash or gypsum. (i) 裝置的垃圾焚化能力超過每天 500 公噸的垃圾焚化爐 (ii) 廢物處置設施(不包括垃圾收集站), 而其所裝置的處置能力超過每天 500 公噸垃圾 (iii) 處置粉狀的燃料灰、爐底灰或石膏的廢物處置設施
Location of Designated Project 指定工程項目的地點	The Project is located at Tsang Tsui. The location of the Project is shown in <u>Figure 1</u> of this Permit. 工程項目位於曾咀。工程項目的位置載於本許可證圖 1。
Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	The Project includes: <ul style="list-style-type: none">- Municipal solid waste (MSW) reception, storage and feeding system;- Berthing facility;- Incineration furnace and boiler system;- Steam turbine generator and cooling system;- Power export / import system for electricity supply within the facility and connecting to power grid;- Flue gas treatment and emission system;



	<ul style="list-style-type: none">- Reagent reception and storage system;- Incinerator bottom ash, fly ash and air pollution control residues storage, handling and treatment system;- Process control and monitoring system;- Water supply system (i.e. desalination plant);- Wastewater treatment facilities. <p>工程項目包括:</p> <ul style="list-style-type: none">- 都市固體廢物的接收、儲存及進料系統；- 碼頭設施；- 焚燒及鍋爐系統；- 蒸汽渦輪發電機及冷卻系統；- 電力輸出/輸入系統，用作設施內供電及輸出到電網；- 煙氣處理及排放系統；- 化學物料接收及儲存系統；- 爐底灰、飛灰及空氣污染控制殘留物儲存及處理系統；- 程序控制及監察系統；- 供水系統（包括海水化淡廠）；- 污水處理設施。
--	--



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C 部 (許可證條件)

1. General Conditions

一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(環評條例)(第 499 章)的規定，而當局可根據環評條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466) and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第 400 章)、《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《水污染管制條例》(第 358 章)、《海上傾倒物料條例》(第 466 章)及《廢物處置條例》(第 354 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of this Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites covered by this Permit. Any reference to this Permit shall include all documents referred to in this Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 A 部 所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in this Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.

許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。

- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the construction site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about this Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of this Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the



original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the construction site(s).

許可證持有人須在建造工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回本許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建造工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-263/2024); the application documents for environmental permits; other relevant document in the Register; the information and mitigation measures described in this Permit; mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the application documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded in this Permit or otherwise agreed by the Director.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保工程項目按照下述資料設計、建造及營辦：核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-263/2024）所說明的資料及相關建議；環境許可證的申請文件；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證所載的條件須提交予署長存放或獲署長批准的文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊內的申請文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或另獲署長同意。

- 1.8 All submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director. 所有按本許可證規定提交的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內或署長另行指定的期限內，根據署長的意見加以修正及重新提交。

- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the EIAO (Cap. 499). All submissions or any variation of submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to



in Conditions 2.3 and 2.7 below before submitting to the Director under this Permit.

所有提交署長並獲批准的文件、所有提交署長存放而沒有收到署長意見的文件或根據本許可證提交並已依照署長的意見作出修訂的所有文件，將詮釋為本許可證 C 部 所說明的許可證條件的一部分。對提交文件所作的任何修訂，均須獲得署長的書面批准，或符合有關許可證條件所述。凡與所提交的文件有不符合的情況，均可能構成違反環評條例 (第 499 章)。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第 2.3 及 2.7 項所述的環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalised submissions as required under this Permit to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any means as specified by the Director, for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或署長指定的任何方法，以供公眾查閱。為此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 The Permit Holder shall submit and / or deposit all submissions within the time as specified in the Conditions of this Permit. All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalised submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

許可證持有人須在本許可證條件所列明的時間內，提交及/或存放所有文件。本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子複本，均須以超文本標示語言(HTML)(第 4.0 或較後版本)和便攜式文件格式(PDF)(第 1.3 或較後版本)製作，除非另獲署長同意，電子複本須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project no later than 2 months prior to the commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the construction.

許可證持有人須在工程項目建造工程展開前最少 2 個月，以書面方式把工程項目建造工程的展開日期通知署長。建造工程的展開日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

- 1.13 For the purpose of this Permit, "commencement of construction" does not include works related to site clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地清理和預備的工程，或署長同意的其他工程。



- 1.14 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of operation of the Project no later than 3 months prior to the commencement of operation of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of operation.
許可證持有人須在工程項目開始營辦前最少 3 個月，以書面方式把工程項目開始營辦的日期通知署長。開始營辦的日期如有任何更改，許可證持有人須立即以書面方式通知署長。

2. **Specific Conditions**
特定條件

Submissions and Employment before Construction of the Project
工程項目施工前須提交的文件及須聘用的人員

Submission of Updated Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Manual
提交更新的《環境監察及審核手冊》(《環監手冊》)

- 2.1 The Permit Holder shall, no later than 1 month before commencement of construction of the Project, deposit 3 hard copies and 1 electronic copy of updated EM&A Manual to the Director. The update shall include monitoring of physiochemical parameter(s) of water quality on sensitive site(s) and to enhance the air quality monitoring frequency. The updated EM&A Manual shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC referred to in Conditions 2.3 and 2.7 below before depositing to the Director.
許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 1 個月，把更新的《環監手冊》的 3 份硬複本及 1 份電子複本，送交署長存放。更新須包括對敏感地點構成影響的水質的物理化學參數納入監察，並增加空氣質素的監察頻率。更新的《環監手冊》須由下文條件第 2.3 項的環境小組組長核證，並經由下文條件第 2.7 項的獨立環境查核人核實，然後才送交署長存放。

Setting up of Community Liaison Group
設立社區聯絡小組

- 2.2 The Permit Holder shall, no later than 2 months before the commencement of construction of the Project, set up Community Liaison Group (CLG) comprising representatives from the concerned and affected parties to facilitate communication and enquiries handling on environmental issues related to the Project. The Permit Holder shall take a proactive approach to disseminate information to the CLG, promote community cooperation and participation. All relevant information of the Project including the progress of construction and operation and environmental monitoring and audit results shall be provided to the CLG. Designated hotline(s) shall be set up for the Project to address related concerns and enquiries. The Permit Holder shall inform the Director in writing the membership and terms of reference of the CLG.
許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 2 個月，設立一個由相關及受影響各方的代表組成的社區聯絡小組，以處理與工程項目的環境問題有關的溝通及查詢。許可證持有人須採取積極主動的做法，向聯絡小組傳遞資訊、推動社區合作和參與。工程項目的所有相關資料，包括建造及營辦進度、環境監察及審核結果，均須提供予社區聯絡小組。許可證持有人須為工程項目設立指定的熱線，以便處理公眾所關注的事宜和查詢。許可證持有人須以書面通知署長有關聯絡小組的成員名單和職權範圍。



Employment of Environmental Team (ET)
聘用環境小組

- 2.3 An ET shall be established by the Permit Holder no later than 1 month before the commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the IEC for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 1 個月成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何關聯。環境小組須由一名環境小組組長帶領。該名環境小組組長須在環境監察及審核(“環監”)或環境管理方面至少有 7 年經驗。

- 2.4 At any one time, the ET Leader, or an ET Leader representative who shall be a member of the ET with at least 5 years of experience in EM&A or environmental management, shall work full time on-site during construction stage of the Project.

在任何時間內，環境小組組長或環境小組組長代表(須為環境小組成員，並在環監或環境管理方面具備至少有 5 年經驗)須在工程項目的建造階段全職駐工地工作。

- 2.5 The ET and the ET Leader shall be responsible for duties defined in the updated EM&A Manual and this Permit, including implementation of the updated EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the updated EM&A Manual of the Project; and site inspections to audit the Contractor's site practice and work methodologies with respect to environmental mitigation measures contained in the updated EM&A Manual of the Project and/or as required under this Permit and to take pro-active actions to pre-empt environmental problems. The ET Leader shall be responsible for:

環境小組及環境小組組長須負責執行更新的環監手冊及本許可證所列明的職務，包括按工程項目的更新的環監手冊所載的環監規定執行環監計劃；以及進行實地視察，以便就工程項目的更新的環監手冊所載及／或按本許可證規定的環境緩解措施，審核承辦商的工地作業方式及工作方法，並採取積極行動，防止環境問題出現。環境小組組長須負責：

- (i) certifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant plans and submissions required in the updated EM&A Manual and/or under this Permit. Certification(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report;

核證永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據更新的環監手冊及／或本許可證規定提交的文件。核證須記錄於每月環監報告；

- (ii) notifying the IEC within one working day of the occurrence of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-263/2024) and/or this Permit. Notification(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report; and

在發生可能會影響核准環評報告(登記冊編號: AEIAR-263/2024)的建議及／或本許可證的合規情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化後 1 個工作天內通知獨立環境查核人。通知須記錄於每月環監報告；以及



- (iii) keeping a contemporaneous log-book of any such instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the approved EIA Report (Register No. AEIAR-263/2024) and/or this Permit. The format of the log-book shall be certified and approved by the IEC. The log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-263/2024) and this Permit or by the Director or his authorized officers.

保存一本記錄冊，即時記載可能會影響核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-263/2024）的建議及／或本許可證的合規情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化。記錄冊的格式須得到獨立環境查核人的核證和批准。記錄冊須加以保存，以供協助督導執行核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-263/2024）及本許可證的建議的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。

- 2.6 Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the updated EM&A Manual or failure to comply with Condition 2.5 above would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render this Permit liable to suspension, cancellation or variation.

環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行更新的環監手冊所列明的環境小組組長職務或未能符合上文條件第 2.5 項的規定，署長有權藉書面通知要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存即時記錄，或會導致本許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

Employment of Independent Environmental Checker (IEC)
聘用獨立環境查核人

- 2.7 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than 1 month before the commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 1 個月聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何關聯，而該名獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有 7 年經驗。

- 2.8 The appointment of IEC shall be approved by the Director before being appointed by the Permit Holder. At any one time, the IEC, or an IEC representative who shall be a person with at least 5 years of experience in EM&A or environmental management, shall work full time on-site during construction stage of the Project. The Permit Holder shall also provide supporting team to the IEC or to the IEC representative. The IEC or the IEC representative shall report directly to the Director on matters relating to the EM&A programme and environmental impacts of the Project.

獨立環境查核人須經署長批准才可獲許可證持有人聘用。在任何時間內，獨立環境查核人或獨立環境查核人代表（須在環監或環境管理方面具備至少有 5 年經驗）須在工程項目的施工階段全職駐工地工作。許可證持有人須為獨立環境查核人或獨立環境查核人代表提供支援小組。獨立環境查核人或獨立環境查核人代表須就環監計劃及工程項目造成的環境影響的相關事宜直接向署長匯報。



- 2.9 The IEC shall be responsible for duties defined in the updated EM&A Manual and this Permit, including the following:

獨立環境查核人須執行更新的環監手冊及本許可證所列明的職務，包括以下：

- (i) auditing the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures and monitoring activities on site, submissions required in the updated EM&A Manual, and/or under this Permit. Finding(s) of the audit(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report;
審核整體環監工作的表現，包括實施所有環境緩解措施和執行現場的監察工作、提交更新的環監手冊及／或本許可證所規定的文件。審核結果須記錄於每月環監報告；
- (ii) verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions required in the updated EM&A Manual and under this Permit. Verification(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report;
核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據更新的環監手冊及本許可證規定提交的文件。核實結果須記錄於每月環監報告；
- (iii) verifying the log-book(s) mentioned in Condition 2.5(iii). The IEC shall sign off with a date on the log-book after verification;
核實條件第 2.5 (iii) 項所述的記錄冊。核實後獨立環境查核人須於記錄冊上簽署；
- (iv) notifying the Director by fax or email, within one working day of receipt of notification from the ET Leader, or identification by the IEC and his team, of each and every change of circumstances or suspected and/or potential non-compliance with the recommendations (such as construction methods, mitigation measures, and environmental standards) of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-263/2024), the updated EM&A Manual and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts arising from the Project. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition;
在每次出現情況變化或懷疑及／或可能不符合核准環評報告（登記冊編號: AEIAR-263/2024）的建議（例如施工方法、緩解措施及環境標準）、更新的環監手冊及本許可證的情況，而可能會妨礙對工程項目所造成的不良環境影響作出監察或控制時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知或獨立環境查核人及其支援小組確定情況後 1 個工作天內以傳真或電郵方式通知署長。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知；
- (v) liaising closely with the Director;
與署長密切聯繫；
- (vi) accompanying the Director in carrying out site inspections and attending meetings when requested;
按要求陪同署長進行實地視察及出席會議



- (vii) offering objective and professional advice on environmental issues, when requested, and to respond to questions and enquiries from the Director on the project, the EM&A programme and duties discharged by the IEC, with the support of relevant information, documents and records as appropriate; and 按要求就環境問題提供客觀及專業意見，並提供合適的相關資料、文件和記錄，以回應署長就環監計劃及獨立環境查核人所執行之職務提出的問題及查詢；以及
- (viii) allocating adequate resources, including any necessary specialist support, for discharging the duties required in the updated EM&A Manual and/or this Permit. 分配足夠資源，包括所需的專業支援，以執行本許可證及／或更新的環監手冊規定的各項職務。

- 2.10 If the Director considers the IEC fails to discharge the duties of the IEC as defined in the updated EM&A Manual or in this Permit, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render this Permit liable to suspension, cancellation or variation.
如署長認為獨立環境查核人未能執行更新的環監手冊或本許可證所列明的獨立環境查核人職務，署長可藉書面通知要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致本許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

Employment of Qualified Ecologist(s) and Site Check(s)
聘用合資格的生態學家和進行實地考查

- 2.11 The Permit Holder shall, no later than 1 month before the commencement of construction of the Project, employ Qualified Ecologist(s) who shall have at least 5 years of relevant experience. The qualification and experience of the Qualified Ecologist(s) shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC.
許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 1 個月，聘用合資格的生態學家（須具備至少 5 年相關經驗）。合資格的生態學家的資格及經驗須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實。
- 2.12 The Qualified Ecologist(s) shall be responsible for:
合資格的生態學家須負責以下職務：
- (i) carrying out site check(s) before the commencement of construction of the Project to verify no breeding activity of avifauna species of conservation importance within the Project site. The date, time and route of and the personnel involved in the site check(s) shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC prior to the site check(s);
在工程項目的建造工程展開前進行實地考查，以確認工程項目工地內沒有具保育價值的鳥類繁殖。實地考查前，考查的日期、時間和路線、及參與人員，須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實；
 - (ii) notifying the ET Leader and the IEC by fax or email, of the site check(s) result within one working day of the completion of the relevant site check(s);
在相關實地考查完成後的一個工作天內，以傳真或電子郵件方式將實地考查結果通知環境小組組長及獨立環境查核人。



- (iii) offering objective and professional advice, by taking into account the site check(s) result, to the Permit Holder;
參考實地考查結果，向許可證持有人提供客觀和專業的意見；
- (iv) preparing site check(s) report to keep record of the site check(s) information (including date and time, route, personnel involved, results, etc.);
擬備實地考查報告以記錄實地考查的資訊(包括日期和時間、路線、參與人員、結果等)；
- (v) recommending mitigation measure(s) and monitoring plan in the site check(s) report for implementation if breeding activity of avifauna species of conservation importance within the Project site is found;
如在工程項目工地內發現具保育價值的鳥類繁殖，則在實地考查報告中建議緩解措施及監察計劃；
- (vi) auditing and monitoring the implementation of mitigation measures recommended in the site check(s) report in (v) above.
審核及監察按上文(v)所述的實地考查報告中建議的緩解措施的實施情況。

- 2.13 The Permit Holder shall, in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the completion of the site check(s), deposit the site check(s) report prepared by the Qualified Ecologist(s) referred to in Condition 2.11 above to the Director. The site check(s) report shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC before depositing to the Director.
許可證持有人須在實地考查完成後盡快，並在任何情況下均不得遲於實地考查完成後的 2 個星期內，把按上文條件第 2.11 項所述由合資格的生態學家擬備的實地考查報告送交署長存放。實地考查報告須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，然後才送交署長存放。

Management Organisation of Main Construction Company
提交管理架構

- 2.14 The Permit Holder shall, no later than 1 month before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing with the following information:
許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 1 個月把以下資料，以書面通知署長：

- (i) the management organisation of the main construction company (companies) and/or any form of joint venture(s) associated with the construction of the Project;
主要建造公司及／或以任何形式與工程項目建造工程相關的合營企業的管理架構；
- (ii) the management organisation of the ET;
環境小組的管理架構；
- (iii) the management organisation of the IEC and his / her supporting team; and
獨立環境查核人及其支援小組的管理架構；以及



- (iv) the submitted information shall include at least an organisation chart, names of responsible persons and their contact details.
提交的資料須至少包括一份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料。

Submission of Environmental Permit (EP) Submission Schedule
提交環境許可證文件提交時間表

- 2.15 The Permit Holder shall, no later than 1 month before the commencement of construction of the Project, submit an EP Submission Schedule to set out a timeline for EP submissions in this Permit and shall report the progress in fulfilling the submission requirements in the monthly Environmental Monitoring and Audit (EM&A) reports submitted under Condition 3.4 of this Permit. The Permit Holder shall inform the Director no later than 2 weeks before the scheduled submission date of the EP submission in writing in case of any subsequent change(s) to the submitted EP Submission Schedule. The EP Submission Schedule or any subsequent change(s) to the submitted Schedule shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC referred to in Conditions 2.3 and 2.7 above, before submitting to the Director under this Permit.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前至少提早 1 個月，向署長提交環境許可證文件提交時間表以制定本許可證所要求的文件的提交時間，並須在根據本許可證條件第 3.4 項提交的每月環監報告中，匯報文件提交的進度。倘若環境許可證文件提交時間表的内容在提交後有任何更改，許可證持有人須在提交文件的預定提交日期前至少提早 2 個星期，就有關更改以書面通知署長。環境許可證預計文件提交時間表或已提交的時間表其後有任何更改，均須按上文條件第 2.3 及 2.7 項所述的環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。

Submissions and Measures during Construction of the Project
工程項目建造期間須提交的文件及須實施的措施

Submission of Air-Cooled System Management Plan
提交風冷系統管理計劃

- 2.16 Air-cooled system shall be adopted for the cooling system of the Project. The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction of the air-cooled system of the Project, deposit 3 hard copies and 1 electronic copy of Air-Cooled System Management Plan (ACSMP) to the Director containing at least the layout arrangement and fixed noise sources control measure(s) of the air-cooled system. The ACSMP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC before depositing to the Director. All measures recommended in the ACSMP shall be fully implemented.

工程項目須採用風冷系統作為冷卻系統。許可證持有人須在工程項目風冷系統的建造工程展開前最少 3 個月，向署長存放風冷系統管理計劃的 3 份硬複本及 1 份電子複本。風冷系統管理計劃須至少包括風冷系統的布局設計及固定噪音源控制措施。風冷系統管理計劃須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，然後才送交署長存放。風冷系統管理計劃中建議的所有措施均須全面實施。



Employment of Registered Landscape Architect and Submission of the Visual Mitigation Plan

聘用註冊園境師及提交視覺影響緩解計劃

- 2.17 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction works of the corresponding part(s) of the Project employ a Registered Landscape Architect. The Registered Landscape Architect shall be responsible for preparing the Visual Mitigation Plan (VMP) as required under Condition 2.18 of this Permit, and to audit the implementation of visual mitigation measures to ensure compliance with the recommendation in the VMP and in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-263/2024). The qualification and experience of the Registered Landscape Architect shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC.

許可證持有人須在相關部分的建造工程展開前最少 3 個月，聘用一名註冊園境師。註冊園境師須擬備本許可證條件第 2.18 項要求的視覺影響緩解計劃，並審核視覺影響緩解措施的執行情況，確保已遵從視覺影響緩解計劃和核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-263/2024）載述的建議。註冊園境師的資格及經驗須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實。

- 2.18 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction works of the corresponding part(s) of the Project, deposit with the Director 3 hard copies and 1 electronic copy of Visual Mitigation Plan (VMP). The VMP shall show the design details (including greening), locations, implementation programme, maintenance and management schedules, and drawings of the visual mitigation measures of the Project. The VMP shall include an implementation schedule in table form to clearly list out the mitigation measures to be implemented, the implementation party, location, timing, and environmental performance required for implementation of the mitigation measures. The VMP shall be prepared by the Registered Landscape Architect employed under Condition 2.17 of this Permit and shall also be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-263/2024). All measures recommended in the VMP shall be fully implemented.

許可證持有人須在相關部分的建造工程展開前最少 3 個月，把視覺影響緩解計劃的 3 份硬複本及 1 份電子複本送交署長存放。視覺影響緩解計劃須顯示工程項目的視覺影響緩解措施的設計詳情（包括綠化措施）、地點、實施計劃、保養及管理時間表，以及圖則，並須包括以列表形式擬備的實施時間表，清楚列明將會實施的緩解措施、實施者、地點、時間，以及實施緩解措施時須達到的環保成效。視覺影響緩解計劃須由根據本許可證條件第 2.17 項聘用的註冊園境師擬備，亦須由環境小組組長核證和獨立環境查核人核實，以確定符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-263/2024）載列的相關資料及建議。視覺影響緩解計劃中所有建議的緩解措施，均須全面實施。

Construction Method for Marine Construction Works

海上建造工程的建造方法

- 2.19 To minimise potential water quality, marine ecological and fisheries impacts, non-dredged method shall be adopted for the marine construction works of the Project.

為盡量減少對水質、海洋生態和漁業的潛在影響，工程項目的海上建造工程須採用非浚挖式方法進行。



Handling of Excavated Pulverised Fuel Ash (PFA)
處理挖出的粉煤灰

- 2.20 No off-site disposal of PFA excavated from the earth works and construction activities of the Project shall be allowed.
工程項目的土方工程和建造活動所挖出的粉煤灰，不得於工地外棄置。

Submissions and Measures before and for Operation of the Project
工程項目營辦前及營辦期間須提交的文件及須實施的措施

Submission of Equipment Commission Report
提交設備調試報告

- 2.21 The Permit Holder shall, no later than 1 month before the commencement of operation of the Project, deposit 3 hard copies and 1 electronic copy of Equipment Commission Report to verify that the operation of the Project has satisfied the air pollution control standards in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-263/2024). The Equipment Commission Report shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC before depositing to the Director.
許可證持有人須在工程項目營辦前最少 1 個月，把設備調試報告的 3 份硬複本及 1 份電子複本送交署長存放，以確定工程項目的運作符合核准環評報告(登記冊編號：AEIAR-263/2024)所載的空氣污染控制標準。設備調試報告須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，然後才送交署長存放。

Web-based Platform
網路平台

- 2.22 The Permit Holder shall, no later than 1 month before the commencement of operation of the Project, set up a web-based platform to disseminate continuous air quality monitoring information to the public.
許可證持有人須在工程項目開始營辦前最少 1 個月，設立一個網路平台，以持續向公眾發布空氣質素監察資訊。

Measures to Mitigate Odour Emission
緩解氣味排放的措施

- 2.23 The following measures shall be implemented to control potential odour emission during operation of the Project:
工程項目營辦期間，須實施以下措施以控制潛在的氣味排放：
- (i) The unloading of waste into the bunker shall be conducted within the enclosed tipping hall with negative pressure;
卸載廢物到儲存缸時須在負壓的密封式傾卸大堂內進行；
 - (ii) The wastewater treatment facility, waste reception hall, waste storage area and waste feed system shall be fully enclosed (except the entrances) and maintained at negative pressure.
污水處理設施、廢物接收大堂、廢物存放區和廢物輸送系統須完全密封(除入口外)並維持負壓



Measures for the Incinerator Bottom Ash (IBA) Treatment Process
爐底灰處理過程中須採取的措施

- 2.24 To minimise dust emission during the IBA treatment process, the following mitigation measures shall be implemented:
須實施以下緩解措施，以盡量減少爐底灰處理過程中的塵埃排放：
- (i) The IBA treatment and associated equipment (such as shredder, sieve, conveyor belts, etc.) shall be enclosed in building(s) with negative pressure;
爐底灰的處理及相關設備(如粉碎機、篩子、輸送帶等)須圍封在負壓的建築物內；
 - (ii) Air shall be extracted from the IBA treatment facility to the chamber for combustion and treated by flue gas treatment system, or treated with fabric filters with 99% dust removal efficiency, before discharge;
爐底灰處理設施的排氣須抽入焚化爐的燃燒室燃燒並經煙氣處理系統處理後，又或經除塵效率達 99%的纖維過濾器處理後，方可排放；
 - (iii) Misting system shall be installed inside the IBA treatment facility for fugitive emission control. The processes for IBA treatment shall be wet in nature.
爐底灰處理設施內須安裝噴霧系統控制逃逸性排放。爐底灰處理過程須保持濕潤。
- 2.25 Before disposal of IBA at the landfill, the IBA shall be tested to conform with the Incineration Residue Pollution Control Limits in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-263/2024).
於堆填區棄置爐底灰前，爐底灰須先經測試確保符合核准環評報告(登記冊編號：AEIAR-263/2024)所載的焚化殘餘物污染控制限值。

Handling of Fly Ash and Air Pollution Control Residues
飛灰和空氣污染控制殘留物的處理

- 2.26 The fly ash and air pollution control residues shall be treated by cement solidification or chemical stabilization and shall be tested to conform with the Incineration Residue Pollution Control Limits and leachability criteria in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-263/2024) before disposal at the landfill.
飛灰和空氣污染控制殘留物須經過水泥凝固或化學穩定處理，並經測試確保符合核准環評報告(登記冊編號：AEIAR-263/2024)所載的焚化殘餘物污染控制限值和滲濾污水準則後，方可於堆填區處置。

Submission of Emergency Response Plan
提交事故應變計劃

- 2.27 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of operation of the Project, deposit with the Director 3 hard copies and 1 electronic copy of Emergency Response Plan (ERP). The ERP shall include contingency action for potential accidental event(s) (such as accidental incineration units shut down) to minimise potential associated air quality and health impact, response and rectification procedure(s) for emergency situation(s) of the wastewater treatment system of the Project. The ERP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC, before depositing to the Director. All measures recommended in the ERP shall be fully implemented.



許可證持有人須在工程項目營辦前最少 3 個月，把事故應變計劃的 3 份硬複本及 1 份電子複本送交署長存放。事故應變計劃須包括潛在意外事件(例如焚化爐意外關閉)的應急行動，以盡量減少潛在的相關空氣質素和健康影響，以及工程項目的污水處理系統發生緊急情況時的應變和修正程序。事故應變計劃須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，然後才送交署長存放。事故應變計劃中所有建議的措施，均須全面實施。

3. Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements
環境監察及審核規定

- 3.1 The Permit Holder shall implement the EM&A programme in accordance with the procedures and requirements as set out in the updated EM&A Manual. Any changes to the EM&A requirements or programme or termination of the programme shall be justified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and requirements contained in the updated EM&A Manual before submission to the Director for approval.

許可證持有人須按照更新的環監手冊所載的程序及規定執行環監計劃。環監的規定或計劃如有更改或計劃如終止，須由環境小組組長提出理據並由獨立環境查核人核實，證明其符合更新的環監手冊所載的資料及規定，然後才提交署長批准。

- 3.2 The Permit Holder shall take samples, measurements and necessary remedial actions in accordance with the requirements of the updated EM&A Manual by:

許可證持有人須按照更新的環監手冊所載的規定，透過以下方法進行取樣、測量及所需的補救行動：

- (i) conducting baseline environmental monitoring;
進行環境基線監測；
- (ii) conducting impact monitoring;
進行影響監測；
- (iii) carrying out remedial actions described in the Event/Action Plans of the updated EM&A Manual in accordance with the time frame set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the updated EM&A Manual are exceeded; and
如超逾更新的環監手冊內指定的標準，則按照更新的環監手冊內的事件／行動計劃所訂明的時限或署長所同意的時限，執行事件／行動計劃所說明的補救行動；以及
- (iv) logging and keeping records of the details of (i) to (iii) above for all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available the information for inspection on site.
在收集數據或完成補救行動 3 個工作天內，須記錄及備存上文(i)至(iii)段所有參數的詳情，用作擬備及提交每月環監報告，並備妥有關資料以供在工地查閱。

- 3.3 The Permit Holder shall submit 1 hard copy and 1 electronic copy of Baseline Monitoring Report to the Director at least 2 weeks before the commencement of construction of the Project. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the



updated EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Baseline Monitoring Reports shall be provided upon request by the Director.

許可證持有人須在展開工程項目的建造工程前最少 2 個星期向署長提交基線監測報告的 1 份硬複本及 1 份電子版本。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合更新的環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須提交基線監測報告的額外複本。

- 3.4 The Permit Holder shall submit 1 hard copy and 1 electronic copy of Monthly EM&A Reports for the construction stage of the Project and Quarterly EM&A Reports for the first 2-year period of operation of the Project to the Director, within 10 working days after the end of the reporting month. The Monthly and Quarterly EM&A Reports shall include an executive summary of all environmental audit results, together with actions taken in the event of non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels), complaints received and emergency events relating to violation of environmental legislation. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the updated EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Monthly EM&A Reports shall be provided upon request by the Director.

在每個提交報告的月份結束後 10 個工作天內，許可證持有人須向署長提交工程項目建築階段每月環監報告及工程項目首 2 年營辦期的季度環監報告的 1 份硬複本及 1 份電子版本。每月及季度環監報告須包括各項環境審核結果，以及在發生不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）情況時所採取的行動、接獲有關違反環境法例的投訴及發生相關緊急事件的行政摘要。提交的報告須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合更新的環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須向署長提交每月環監報告的額外複本。

- 3.5 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.

根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

- 3.6 To ensure a high degree of transparency regarding the monitoring data and results in view of the public concern about the Project, all environmental monitoring and audit data and results and all submissions and all performance test data and results required by this Permit shall be made available by the Permit Holder to the public through a dedicated website to be set up by the Permit Holder under Condition 4.2 below, in the shortest practicable time and in no event later than 10 working days after such information is available.

基於公眾對工程項目的關注，為確保監察數據和結果具高透明度，許可證持有人須盡快把各項環境監察及審核數據和結果、本許可證規定的所有提交文件及各項表現測試數據和結果，透過按下文條件第 4.2 項由許可證持有人設立的特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於這些資料可供閱覽後的 10 個工作天。

4. **Electronic Reporting of EM&A Information** **環監資料的電子匯報**

- 4.1 To facilitate public inspection of the Baseline Monitoring Report and Monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or



later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies as described in Conditions 3.3 and 3.4 above. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF, JPEG or PDF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hard copies.

為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環評條例登記冊辦事處查閱基線監測報告及每月環監報告，除非另獲署長同意，否則該等報告的電子複本須以超文本標示語言(HTML)(第 4.0 或較後版本)及便攜式文件格式(PDF)(第 1.3 或較後版本)擬備，並須與上文條件第 3.3 及 3.4 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 的版本方面，須在文件開端加入可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄。報告內的正文如有任何相關的參考資料，須建立超連結以連結至報告所載的相關數據和圖表。除非另獲署長同意，否則報告內所有圖像均須以交錯存取的 GIF、JPEG 或 PDF 格式制定。報告的電子複本內容，必須與硬複本的內容一致。

- 4.2 The Permit Holder shall, within 6 weeks after the commencement of construction of the Project, set up a dedicated Internet website and notify the Director in writing the Internet address where the environmental monitoring data and project information is to be placed. All environmental monitoring data described in Condition 4.1 above shall be made available to the public via the abovementioned dedicated Internet website in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director. All finalized submissions and plans shall be made available to the public via the dedicated Internet website in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the submissions and plans are approved by or deposited with the Director, unless otherwise agreed with the Director. The Permit Holder shall maintain the dedicated website for public access of the environmental monitoring data and reports throughout the entire construction period and during the first 3-year period of operation of the Project, or otherwise as agreed by the Director.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開後 6 個星期內，設立特定網站存放環境監察數據及工程項目資料，並以書面通知署長互聯網網址所在。除非另獲署長同意，上文條件第 4.1 項說明的所有環境監察數據，均須盡快透過上述特定互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關資料在收集或可供發放後的 2 個星期內上載至該特定網站。所有提交文件及圖則定稿，均須盡快透過該特定互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關提交文件及圖則獲署長核准或向署長存放後的 2 個星期，除非另獲署長同意。許可證持有人須在工程項目整個施工期內及首 3 年營辦期內，或署長同意的其他期間，維持該特定網站，供公眾接達有關環境監察數據及報告。

- 4.3 The Internet website as described in Condition 4.2 above shall enable user-friendly public access to the environmental monitoring data and project information including the Project Profile, EIA Report and Environmental Permit(s). The Internet website shall have features capable of:

上文條件第 4.2 項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易接達環境監察數據及工程項目資料，當中包括工程項目簡介，環評報告及環境許可證。除非另獲署長同意，互聯網網站須具備部件，提供下述功能：



- (i) providing access to all environmental monitoring data of this Project collected since the commencement of construction;
接達建造工程展開後所收集的全部環境監察數據；
- (ii) searching by date;
按日期搜尋；
- (iii) searching by types of monitoring data; and
按監察數據類別搜尋；以及
- (iv) hyperlinking to relevant monitoring data after searching
在搜尋後與相關的監察數據作出超文本連結。

or otherwise as agreed by the Director.

Notes:
註：

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 A 部 (許可證主要部分)；B 部 (指定工程項目的說明) 及 C 部 (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境及生態局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本環境許可證的條件。許可證持有人須以經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。



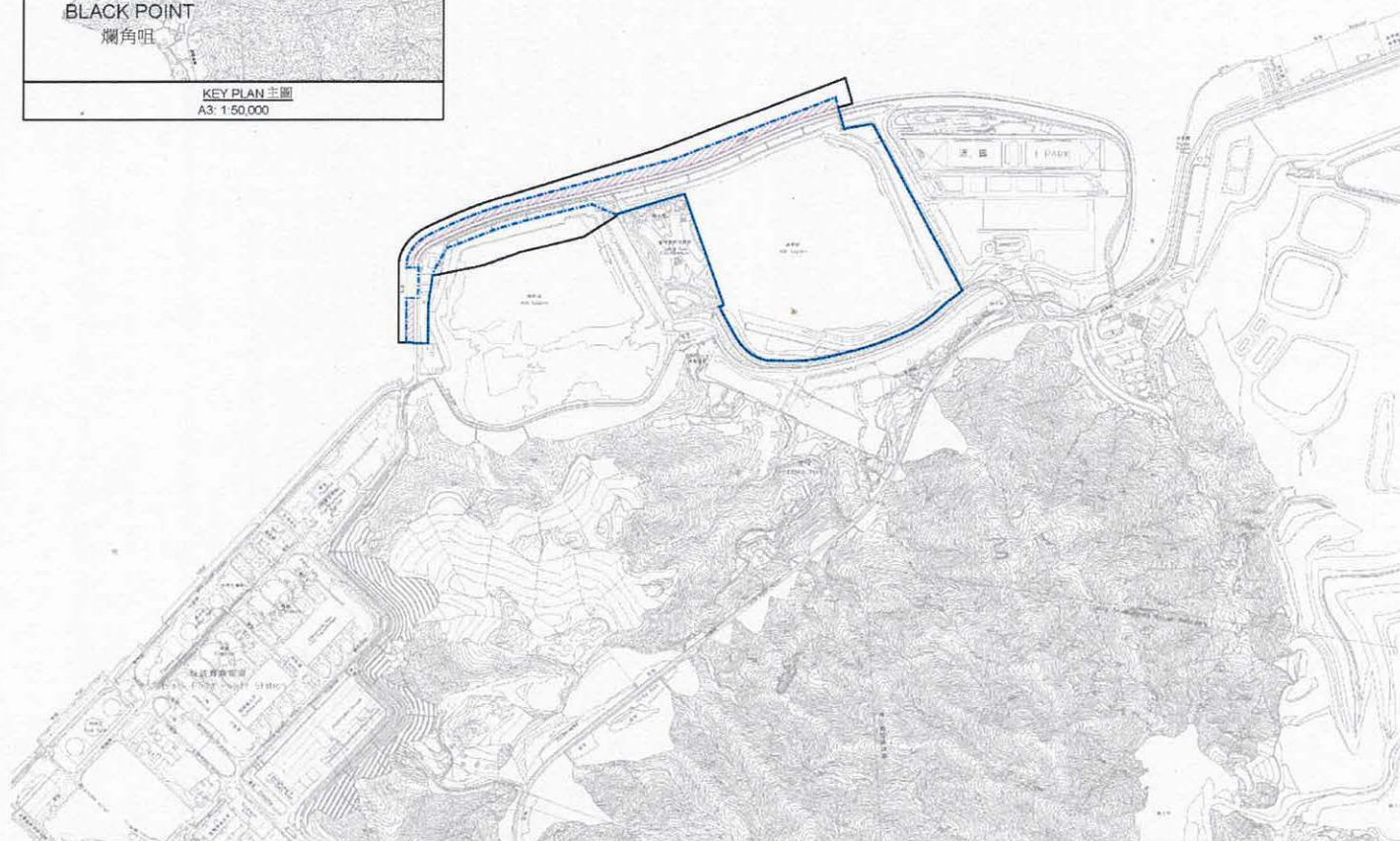
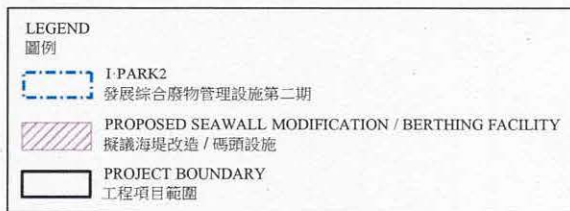
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
根據環評條例第 14 條的規定，署長可在取得環境及生態局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.
如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1) 條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦環評條例附表 2 第 I 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。
7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in this Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:
- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
 - (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
 - (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
 - (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
 - (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
- 如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，且被裁定觸犯環評條例所訂明的罪行，即屬犯罪：
- (i) 一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
 - (ii) 一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
 - (iii) 一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
 - (iv) 一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；以及
 - (v) 在任何情況下如該罪行屬持續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行持續的每天另處罰款 10,000 元。
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.



上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. EP-651/2024
環境許可證編號 EP-651/2024





Project Title: Development of Integrated Waste Management Facilities Phase 2 (I-PARK2)
 工程項目名稱：發展綜合廢物管理設施第二期 (I-PARK2)

Environmental Permit No.: EP-651/2024
 環境許可證編號：EP-651/2024

Figure 1: Project Location Plan

圖 1：工程項目位置圖

[This figure is prepared based on Figure 1 of the Application for Environmental Permit (Application No. AEP-651/2024)]

[本圖是根據環境許可證申請 (申請書編號：AEP-651/2024) 的圖1編制]

